

An introduction to the Languages & Multicultural Education Resource Centre (LMERC)



These slide provide information about -

- The LMERC library collection and services
- LMERC online catalogue – features and resources
- Resources for a range of EAL teaching approaches / strategies
- Resources to support EAL learners



LMERC is located at

Level 1, 189 Faraday Street, Carlton

Usual opening hours:

- Monday to Friday 9-5pm and 1 Saturday per term.
See the LMERC homepage and newsletter for dates.
- open all through the school holidays - except for public holidays
- LMERC will be closed for in person borrowing until further notice but other services will continue.

Please contact the library for further information.

Links

[Library homepage and catalogue](#)

[LMERC on DET website](#)

LMERC – key information

- LMERC is a DET specialised library for educators and pre-service teachers

Providing -

- a state-wide service
- free membership
- long loans
 - teachers -12 weeks
 - pre-service teachers - 6 weeks (extension available if on placement)



LMERC focus

- English as an Additional Language (EAL)
- Languages – languages taught in schools and community languages
- Cross Curriculum Priority areas –
 - Aboriginal and Torres Strait Islander Histories and Cultures
 - Asia and Australia's engagement with Asia
 - Intercultural capability



Membership

- Membership is available to a wide range of educators and students
 - in early childhood to adult settings
 - for Government, Catholic and Independent schools and distance education
 - after school programs, U3A, community centres, bilingual playgroups, in home tutoring

Membership also available to:

Pre-service teachers, tutors, CRTs, home educators, education support staff and multicultural education aides.

LMERC services – resource requests

Resource requests for pick up or delivery

- Email or phone LMERC - providing details such as topics, levels, teaching approaches, formats or type – physical or digital -lesson plans, activity, video, games, big books, articles, ebooks etc and when you need the resources by.
- Request direct from the catalogue - login with card number (username and password)
 - search catalogue
 - drag and drop covers to basket – choose ‘more actions’ – ‘send request’

LMERC services

- LMERC provides free postage to government schools outside of the metro area (limit of one request per term). School pays return postage or member of school community may return in school holidays.
- LMERC will also post resources to government school EAL teachers within the metro area for term 2, 2020 (while funds allow)
- Assistance is available to organise courier delivery to all other sectors – LMERC staff will find the requested resources, weigh and package them and provide you with dimensions. Patron then requests quote and books courier service.



LMERC services

At the library (when things are back to normal), LMERC staff will provide:

- individual assistance to find resources to suit your needs at LMERC and or online
- a tour of the library - especially of areas and resources relevant to your work
- scans or photocopies of materials (limit of 5 pages and within copyright rules)
- a space to plan and study with free wifi for government school teachers

LMERC services – communications

- LMERC eNewsletter (4 times per year)
 - Includes information about new resources at LMERC & online, journal article alerts, events, professional learning.
Send email to lmmerc.library@edumail.vic.gov.au to subscribe
- Curated lists of resources - 2 formats
 - *Reading lists* – tagged resources on topics
 - Go to [LMERC library homepage](#)
 - Click on Reading lists
 - Choose topic eg. TPRS, Speaking and listening
 - *Resource lists* – PDF documents providing title, abstract, links to teacher resources and URLs. See Resource lists in Reading lists menu.



Group visits and displays

- LMERC staff provide tailored presentations on resources at LMERC and online for teacher groups & university students
 - Includes tour of the library, tailored displays and individual assistance to find resources
- Displays of resources and information for conferences and professional learning events



LMERC collection overview

- 30,000+ items catalogued
- All formats – books, games, kits, electronic resources, realia, teacher reference, practical resources
- EAL resources – early childhood to adult
- Bilingual and monolingual resources (60+ languages)
- Culturally diverse fiction and non fiction resources for all levels
- High interest / low literacy readers



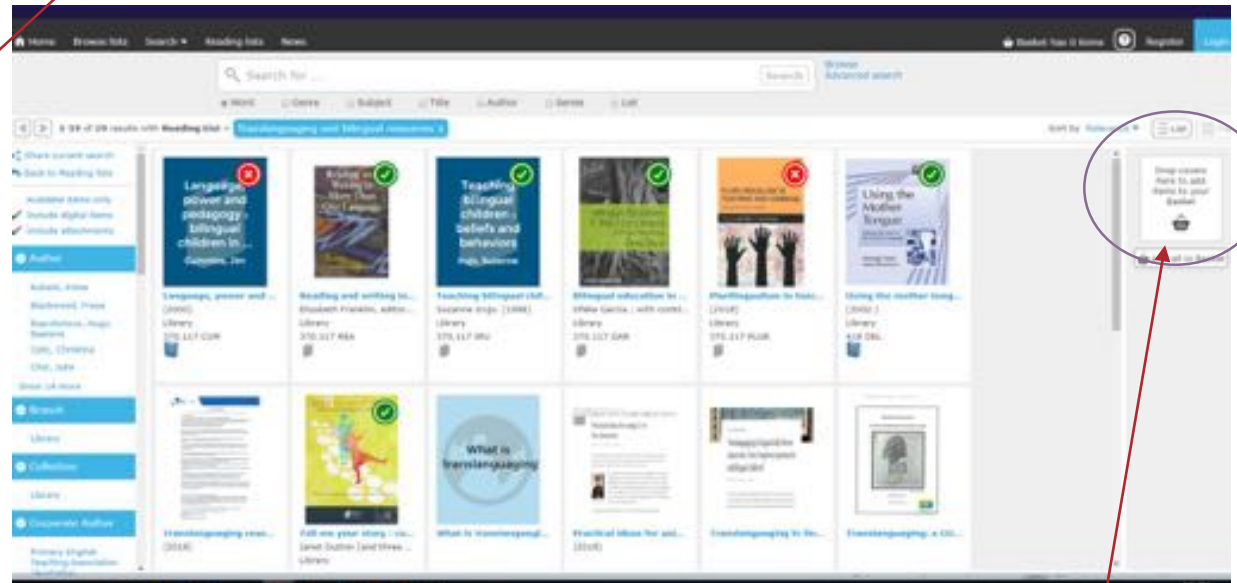
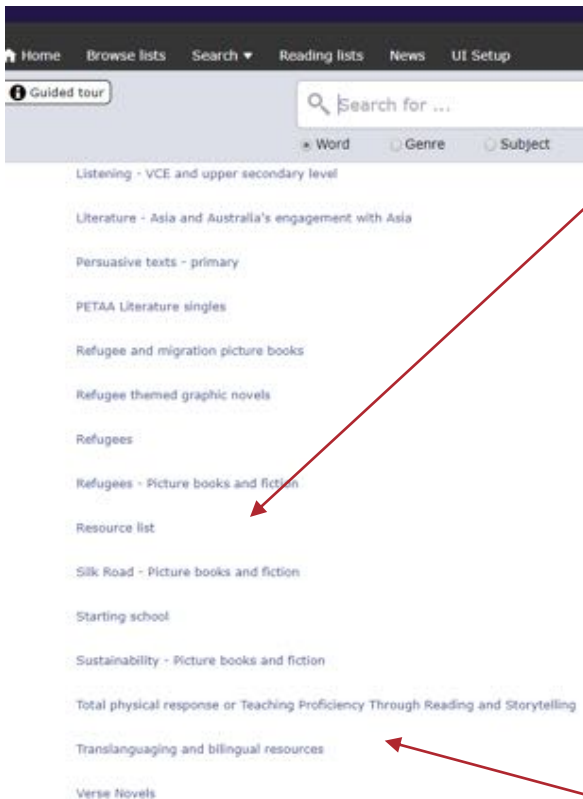
Online catalogue overview

Reading lists - Curated / tagged resources on topics (easy way to search for topic)

The screenshot shows the homepage of the Languages & Multicultural Education Resource Centre (LMERC). The header includes the LMERC logo and navigation links: Home, Browse lists, Search, Reading lists, and News. A search bar is located below the header. The main content area is divided into several sections: 'ABOUT THE LIBRARY' (describing the center's mission and contact information), 'NEW RESOURCES' (displaying a carousel of book covers), 'LMERC NEWSLETTER' (providing information about the newsletter), 'LMERC VIDEO - AN INTRODUCTION TO THE LIBRARY' (featuring a video player), and 'INTERNATIONAL YEAR OF INDIGENOUS LANGUAGES' (highlighting resources for this year). A red arrow points from the 'Reading lists' link in the top navigation bar to the 'Reading lists' section on the page. Another red arrow points from the 'Joining LMERC' link in the 'MEMBERSHIP' section to the 'Joining LMERC' button.

Click on button for online membership form

Resource lists – many of the curated lists of resources LMERC staff produce in one place



Snapshot of some of the topics in reading list menu

A range of resources related to translanguaging / plurilingualism (articles, books, websites, videos)

Drag and drop option to request resources or reserve items out on loan (red cross)

EAL resources – examples of the range available at LMERC

- EAL teacher reference general
- Teaching and learning reading, writing, speaking and listening, grammar, pronunciation and more
- Strategies, quick tips and ideas
- Lesson plans / content
- Games

Also a wide range of additional resources for learning about the linguistic and cultural backgrounds of students, such as :

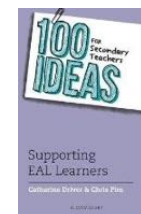
- Factors affecting language learning (language interference, disrupted schooling etc)
- Social and religious customs / child rearing backgrounds



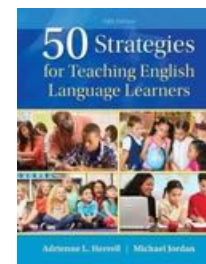
Teaching language in contexts / Beverly Derewianka



Exploring how texts work 2nd ed / Beverly Derewianka

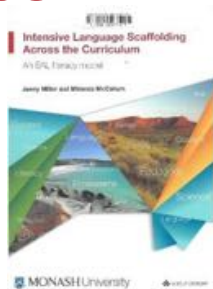


100 ideas for EAL learners –available for early years, primary and secondary



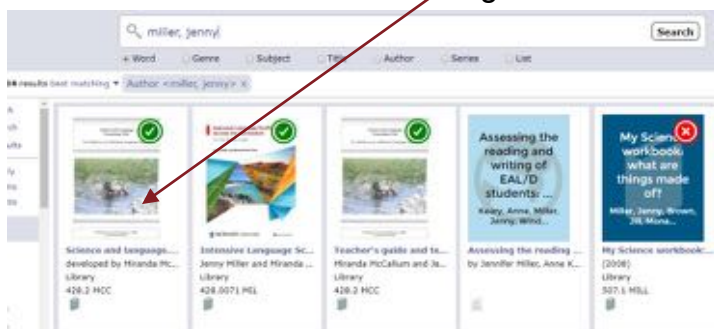
50 Strategies for teaching English language learners / Adrienne L. Herrell and Michael Jordan

Teaching academic language and scaffolding – some examples

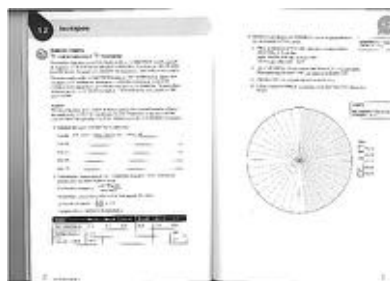


Intensive language scaffolding across the curriculum / Jenny Miller and Miranda MacCallum

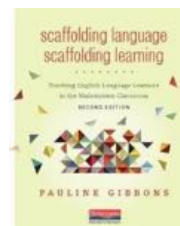
Unit of work also available in word format (to adapt) from LMERC catalogue



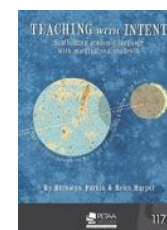
Apprenticing students into science / John Polias



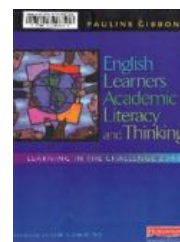
Pearson EAL/D science workbooks for Years 7,8,9,10



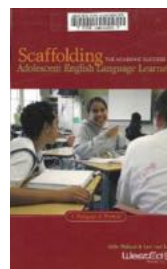
Scaffolding language, scaffolding learning: teaching English language learners in the mainstream classroom (2015) Pauline Gibbons



Teaching with intent: scaffolding academic language with marginalised students (2018) Dr Bronwyn Parkin, Dr Helen Harper
Based on research project *Scaffolding academic language with educationally marginalised students* – available online



English learners, academic literacy and thinking: learning in the challenge zone (2009) Pauline Gibbons



Scaffolding the academic success of adolescent English language learners: a pedagogy of promise (2010) Aida Walqui & Leo van Lier.

Games

Sequencing activities, bingo, matching games, flash cards and more ...



Sequencing –writing prompts (fiction and non-fiction set)



Conversation cubes

High interest / low literacy reading material

Non-Fiction & fiction



Modified texts

- Teacher guides
- Versions of texts – graphic novels, modified and abridged readers with audio.



High interest/low literacy texts resource list – a sample of the range of hardcopy texts available at LMERC

Author	Illustrator	Year	Format / description
Beginner			
100 days to become a champion	Stephen Mitchell	2002	100 days to become a champion. A collection of 100 stories to read. (ISBN: 0-19-27-0000-0). To see the full text and audio, including word count go to: http://www.lmerc.org.uk/100days.htm
100 days to become a champion (2 & 3)	Stephen Mitchell	2002	100 days to become a champion. A collection of 100 stories to read. (ISBN: 0-19-27-0000-0). To see the full text and audio, including word count go to: http://www.lmerc.org.uk/100days.htm
Start to read with me	John, David	2004	Beginning reader series designed for adults with early literacy skills. Each book contains 100 words to read. (ISBN: 0-19-27-0000-0). To see the full text and audio, including word count go to: http://www.lmerc.org.uk/100days.htm
Read to read with me (Book 1 & 2)	John, David	2004	Beginning reader series designed for adults with early literacy skills. Each book contains 100 words to read. (ISBN: 0-19-27-0000-0). To see the full text and audio, including word count go to: http://www.lmerc.org.uk/100days.htm

Online texts for EAL students list – a sample of differentiated and scaffolded texts available online

Resources to support plurilingualism and translanguaging practices



*Tell me your story:
Confirming Identity and
engaging writers in the
middle years* (2018)
Janet Dutton, Jacqueline
D'warte, Joanne
Rossbridge & Kathy
Rushton

***Supporting bilingualism,
multilingualism and language learning
in the early years*** (2019).

Victorian Curriculum and Assessment
Authority (VCAA)

[Supporting Bilingualism, Multilingualism
and Language Learning in the Early Years](#)

*Using multilingual
approaches: moving
from theory to
practice* (2019)
Heugh, French,
Armitage et al
[Book on Issuu](#)



*Translanguaging in the
classroom*

[Resource package –available on FUSE](#)

Prezi presentation given by Mei
French at LMERC in 2018.

Handouts and sample lesson plans
for primary, secondary and adult
settings.



Multilingual resources at LMERC

Bilingual Dictionaries

- *My talking dictionary* – Picture dictionaries with digital audio pens
- Available in English, Arabic, Chinese, French, Farsi/Persian, Somali, Spanish and Vietnamese.
- Some kits come with bilingual picture books that can be ‘read’ with the digital pen
- Hard copy dictionaries available for senior students for exams in Tagalog, Thai, Vietnamese

Reading material in home languages

- Wide range of picture books in over 60 languages
- Novels and short stories in Chinese, Arabic and Vietnamese i.e. Harry Potter series, Narnia, Roald Dahl, *Wonder*, *The Little prince*
- range of culturally relevant short stories in languages

Multilingual resources online – see LMERC [Multilingual resources online](#) resource list

Multilingual resources online – some examples

DET multilingual resources

DET – Speak to your child in the language you know best – fact sheets and posters

Multilingual information for parents about encouraging literacy and numeracy at home through everyday activities

Literacy and numeracy tips to help your child

This resource includes tips for parents to build their child's literacy and numeracy skills. Inside are fun, inexpensive, accessible and practical activities that can be done at home.

A copy of the booklet will be included in the prep bags for all new 2019 foundation students.

 [Literacy and numeracy tips to help your child every day](#)

 [Literacy and numeracy tips to help your child every day](#)

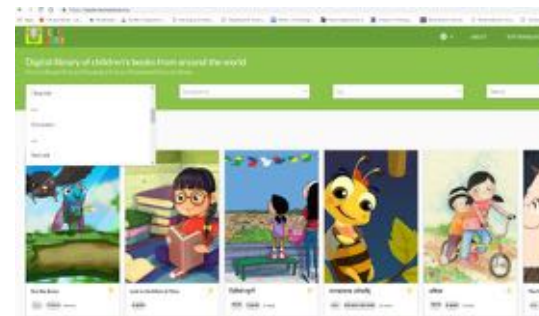
[Literacy and numeracy tips to help your child](#)
Available in different languages



Free multilingual ebook platforms

- Storyweaver (233 languages, 19,000 stories, 4 levels)
- Unite for literacy (43 languages, numbers of books varies for each language)
- Let's read Asia (16+ languages)
- COVID book – in 10 languages
- African storybook (189 languages, 1300 stories)

Links to these and other free online multilingual resources available on LMERC resource list 'Multilingual resources online'



Multilingual resources online - examples

Highland council UK

- Phrases for school
- Words for maths and other learning areas
- Templates for creating your own word lists with translations

See: [EAL Highland](https://www.ealhighland.org.uk/eal-languages/chinese/)

Example

<https://www.ealhighland.org.uk/eal-languages/chinese/>

Links to this site and other online resources are available from the [LMERC Multilingual resources online resource list](#)

The screenshot shows a web page titled "KS3 Science | Cells الخلايا". It features a diagram of the human circulatory system with labels in English and Chinese. The diagram shows the heart in the center, with arteries and veins branching out to various organs. Labels include "Specialised cell", "Muscle cell", "Tissue", "Organ", "Heart", and "Circulatory system". The page also includes a "Context" section with English text explaining the function of cells and tissues, and a corresponding Chinese translation.

Key word	English	Chinese
خلايا	Specialised cell	خلايا متخصصة
Cell	Muscle cell	خلية عضلية
النسجة	Tissue	نسيج
Tissue	Muscle tissue	نسيج عضلي
أعضاء	Organ	عضو
Organ	Heart	القلب
الجزءة أعضاء	Circulatory system	الدورة الدموية

Context

Similar specialised cells can be grouped together and form tissues.

Cells use the nutrients from food to help an organism work properly.

Cells transfer energy through respiration, which often needs oxygen. This helps to keep the organism alive. Tissues group together to form organs. The circulatory system transports useful substances like nutrients.

الخلايا المتخصصة المتشابهة يمكن أن تجمع سوياً وتكون النسجة.

تستخدم الخلايا الغذاء الذي في الطعام لمساعدة الكائن على القيام بوظائفه بصورة جيدة.

تحول الخلايا الطاقة من خلال التنفس الذي يحتاج غالباً إلى أوكسجين. وهذا يساعد الكائن الحي على البقاء حياً.

لتحريك الأنسجة لتكون الأعضاء. ينقل جهاز الدورة الدموية المواد المغذية مثل الغذاء والأوكسجين إلى جميع الخلايا في الجسم وينقل أيضاً النفايات من الخلايا.

Working in diverse classrooms and with particular cohorts

Resources for supporting refugee students

Resources at LMERC related to:

- wellbeing
- emotions
- cultural inclusion
- experiences of asylum seekers
- creating a welcoming environment

Resources available from Foundation House

Centre for Multicultural Youth

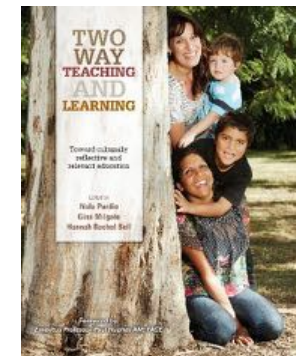
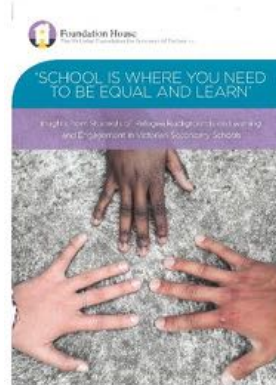
Working with Aboriginal students

Resources at LMERC on:

- Aboriginal Englishes
- Cultural awareness
- Culturally inclusive and representative reading material
- LMERC resource list -

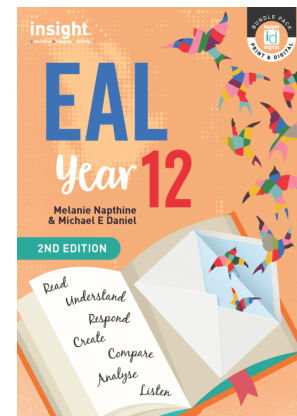
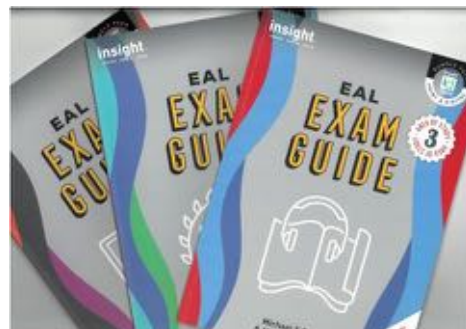
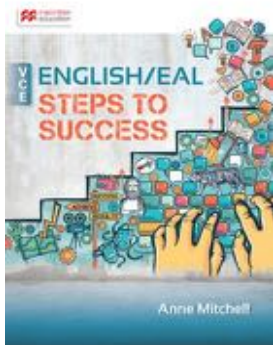
[Teaching Aboriginal students / Aboriginal ways of using English resource list](#)

[Advice for teachers from DET website](#)



VCE EAL

Some resources available at LMERC



VCE English/EAL steps to success / Anne Mitchell

EAL exam guides – Insight publications

EAL year 12 / Melanie Napthine

VCE EAL guide / Mark Dooley

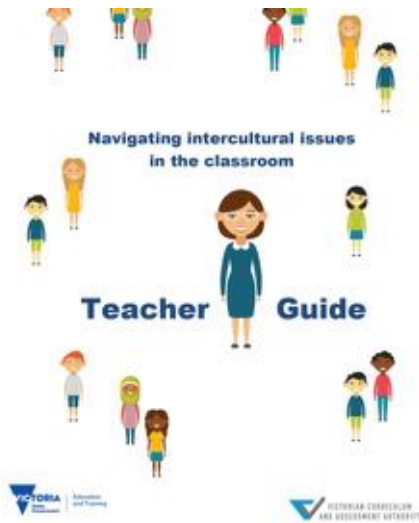


Insight publications blogs

Intercultural capability

New resources are available to support the teaching and learning of the Victorian Curriculum F–10: Intercultural Capability

See: [VCAA](#)



[Sample units of work for all levels](#)

Addressing racism

DET, Melbourne Football Club and the Victorian Aboriginal Education Association Inc. (VAEAI) 'I have your back'. See the video here:

[I have your back](#)

- Whole-school planning tool
- A factsheet with a practical 6-step guide –how to respond to an incident of racist bullying.
- New suite of resources around being an Upstander

[More resources at Bully stoppers webpage DET](#)



Culturally diverse and representative fiction texts

- A small sample of the hundreds of novels, chapter books and graphic novels available at LMERC – many with links across curriculum.
- Guides for selecting and evaluating culturally diverse fiction can be accessed from the [LMERC library homepage](#)
- Links to databases of culturally diverse fiction and lists of recommended titles also available from [LMERC library homepage](#)



LMERC

Membership - online form at
<https://lmerc.softlinkhosting.com.au/>

Newsletter – to subscribe, send
email to
lmerc.library@edumail.vic.gov.au

Melbourne March 2020

©State of Victoria (Department of Education and Training) 2020

The copyright in this document is owned by the State of Victoria (Department of Education and Training), or in the case of some materials, by third parties (third party materials). No part may be reproduced by any process except in accordance with the provisions of the Copyright Act 1968, the National Education Access Licence for Schools (NEALS) (see below) or with permission.

An educational institution situated in Australia which is not conducted for profit, or a body responsible for administering such an institution may copy and communicate the materials, other than third party materials, for the educational purposes of the institution.

Authorised by the Department of Education and Training,

2 Treasury Place, East Melbourne, Victoria, 3002

